



Hedyn

*(I ateb y cwestiwn,
sut y gallwn berchen gwreiddiau mewn dwy wlad ?)*

Hedyn wyf o wlad bell
wedi ei lyncu gan aderyn treigl
wedi ei gludo dros y môr gan wennol
Disgynnodd ar dir newydd ei aredig
a thaflu gwreiddiau

Glaswelltyn wyf ar borfa las
Wedi fy mhlygu gan garn defaid
Wedi fy nghnoi gan ddant bustach
Tyfais yn gnawd byw
Tyfais yn rhan o Gymru

Kate Bosse-Griffiths (1910-1988)

A Seed

*(to answer the question,
how could I have roots in two countries ?)*

I am a seed from a distant land
Devoured by a wandering bird
Taken over the sea by a swallow
It descended on newly ploughed earth
And threw out roots

I am a blade of grass on green pasture
Bent under sheep's hooves
Chewed by a bullock's teeth
I grew into living flesh
I grew to be part of Wales.

*translated from the Welsh
by Grahame Davies*

from "Festival of the Wolf" ed. T. Cheesman, G. Davies, S. Hoffman. Publ. Hafan Books and Parthian Books. Reprinted by permission. Kate Bosse-Griffiths was born in Lutherstadt-Wittenberg.

Poems for...one world

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership

